

ST JOHN'S LUTHERAN CHURCH
IGLESIA LUTERANA DE SAN JUAN



SELCLCMS



Sunday, November 5, 2023, at 9am
Domingo 5 de noviembre 2023, a las 9am



Saint John's Evangelical Lutheran Church

6th & N. Vine St., Hazleton, PA 18201

570-459-6423 stjohnshazleton@gmail.com

stjohnshazleton.org

Rev. Gordon Naumann - *Pastor*
Karen Ann Kowalczyk - *Organist*
Dave Trovitch - *Deacon*
Stephen Adamoyurka III - *Acolyte*
Vaughn Naumann - *Crucifer*

WELCOME TO WORSHIP TODAY!

¡BIENVENIDOS A ADORAR HOY!

It is a joy to worship our Savior, Jesus, with you! In the pews there are blue cards for guests and members. Please fill one out and the ushers will collect them after the offering. And if you are looking for a church home, you've just found it!

¡Es un gozo adorar a nuestro Salvador, Jesús, contigo! En los bancos hay tarjetas azules para invitados y miembros. Por favor, llene uno y los ujieres los recogerán después de la ofrenda. Y si estás buscando una casa de iglesia, ¡la acabas de encontrar!



To Our Visitors A Nuestros Visitantes



What is Communion/the Lord's Supper? ¿Qué es La Comunión/La Cena del Señor?

Como miembros del Sínodo de Missouri de la Iglesia Luterana, los miembros de la Iglesia Luterana de San Juan se aferran a la comprensión bíblica e histórica de la sagrada comunión; que en este sacramento el pan y el vino, habiendo sido consagrados, son el cuerpo y la sangre reales, resucitados y glorificados de Cristo, así como Jesús realmente dijo: "Tomad, comed, este es mi cuerpo", y "tomad, bebe... esta es mi sangre" (Mateo 26:26 ss). La Sagrada Comunión se recibe para el perdón de los pecados, para la unidad con Cristo y para la unidad dentro del "cuerpo de Cristo", que es Su Iglesia. Por eso está reservado para aquellos que tienen una confesión de fe común. Aquellos que comparten con nosotros en esta Santa Cena deben ser miembros de una congregación de la LCMS, o de una congregación en plena comunión con la LCMS, dando así testimonio público de que están de acuerdo con nuestra enseñanza en general y con las siguientes dos enseñanzas en particular:

1. Cuando están consagrados, de nuevo, el pan y el vino de la Cena del Señor son el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesucristo, dados a nosotros para la remisión de los pecados.

2. Los cristianos bautizados y confirmados que vienen a la Sagrada Comunión en arrepentimiento y fe, agradecidos por el perdón de Dios, también están comprometidos a ofrecer su perdón personal a todos los demás.

Los invitados que comulguen con nosotros por primera vez deben ver al pastor o a un anciano antes del servicio cuando sea posible, para confirmar que estamos en comunión. Si está interesado en convertirse en un miembro comulgante o si tiene alguna pregunta sobre nuestras creencias y práctica, consulte al pastor.



All Saints Sunday

Domingo de Todos los Santos

Processional Hymn: 677 For All the Saints s.1-4

Himno procesional: 677 Por Todas las Santas s.1-4

Confession and Absolution – *LSB p.184*

Stand / De pie

Service of the Word

Servicio de la Palabra

Introit - Psalm 31:1, 3, 5; antiphon: Revelation 7:14b

- P** These are the ones coming out of the great tribulation.
- C** **Their robes are washed white in the blood of the Lamb.**
- P** In you, O LORD, do I take refuge;
- C** **Let me never be put to shame;**
- P** In your righteousness deliver me.
- C** **For you are my rock and my fortress;**
- P** For your name's sake you lead me and guide me.
- C** **Into your hand I commit my spirit;**
- P** You have redeemed me, O LORD, faithful God.
- C** **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**
- P** These are the ones coming out of the great tribulation.
- C** **Their robes are washed white in the blood of the Lamb.**

Introito - Salmo 31:1, 3, 5; antifona: Apocalipsis 7:14b

- P** Estos son los que salen de la gran tribulación.
- C** **Sus vestiduras son blanqueadas en la sangre del Cordero.**
- P** En ti, oh Jehová, me refugio;
- C** **Que nunca me avergüence;**
- P** En tu justicia líbrame.

C Porque tú eres mi roca y mi fortaleza;

P Por amor a tu nombre, tú me diriges y me guías.

C En tu mano encomiendo mi espíritu;

P Tú me has redimido, oh Jehová, Dios fiel.

C Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo;

Como fue al principio, es ahora, y será para siempre. Amén.

P Estos son los que salen de la gran tribulación.

C Sus vestiduras son blanqueadas en la sangre del Cordero.

Kyrie - *LSB p.186*

Gloria in Excelsis

Salutation and Collect of the Day

Salutación y Colecta del Día

P The Lord be with you. **C** And also with you.

P El Señor esté con vosotros. **C** Y también contigo

P Let us pray.

Almighty and everlasting God, You knit together Your faithful people of all times and places into one holy communion, the mystical body of Your Son, Jesus Christ. Grant us so to follow Your blessed saints in all virtuous and godly living that, together with them, we may come to the unspeakable joys You have prepared for those who love You; through Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C Amen.

P Oremos.

Dios todopoderoso y eterno, Tú entretejiste a Tu pueblo fiel de todos los tiempos y lugares en una santa comunión, el cuerpo místico de Tu Hijo,

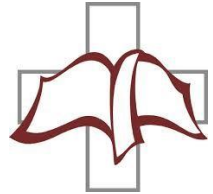
Jesucristo. Concédenos seguir a tus benditos santos en toda vida virtuosa y piadosa para que, junto con ellos, lleguemos a los gozos inefables que has preparado para los que te aman; por Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

C Amén.

Sit / Sentados

First Reading – Revelation 7:2–17

Primera Lectura



P This is the Word of the Lord. **C** Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor. **C** Gracias a Dios.

Gradual – Revelation 7:14b; Psalm 84:5

P These are the ones coming out of the great tribulation.

C Their robes are washed white in the blood of the Lamb.

P Blessed are those whose strength is in you,

C In whose heart are the highways to Zion.

Gradual – Apocalipsis 7:14b; Salmos 84:5

P Estos son los que salen de la gran tribulación.

C Sus vestiduras son blanqueadas en la sangre del Cordero.

P Bienaventurados aquellos cuya fuerza está en ti,

C En cuyo corazón están los caminos a Sión.

Epistle Reading – 1 John 3:1–3

Epístola



P This is the Word of the Lord. **C** Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor. **C** Gracias a Dios.

Stand / De pie

Alleluia - LSB 190

Holy Gospel – Matthew 5:1-12

P The Holy Gospel according to St. Matthew, the fifth chapter.
El Santo Evangelio según San Mateo, el capítulo cinco

G **Glory be to Thee, O Lord.**
Gloria a Ti, oh Señor.

The gospel is read from the nave
El evangelio se lee desde la nave

P This is the Gospel of the Lord.
Este es el Evangelio del Señor.

G **Praise be to Thee, O Christ.**
Alabado seas, oh Cristo.

Apostles' Creed - LSB p.192

Credo de los Apóstoles

Sit / Sentados

Hymn of the Day: 678 We Sing For All The Unsung Saints

Himno del día: 678 Cantamos para todas las santas anónimas

Sermon: "Real Reverence for Those Who Believed"

Sermón: "Verdadera reverencia por los que creyeron"

Stand / De pie

Offertory - LSB p.192

Sit / Sentados

Offering



Stand / De pie

Prayer of the Church

Oración de la Iglesia

Service of the Sacrament

Servicio del Sacramento

Preface - *LSB p.194*

Sanctus

Lord's Prayer

Padre Nuestro

The Words of Our Lord & Pax Domini

Las palabras de Nuestro Señor y Pax Domini

Agnus Dei

Sit / Sentados

Distribution

**(Hymns 621 Let All Mortal Flesh Keep Silence,
628 Your Table I Approach & 547 The Lamb
621 Que toda carne mortal guarde silencio,
628 Su Tabla I Enfoque & 547 El Cordero)**

Stand / De pie

Nunc Dimittis - *LSB p.199*

Thanksgiving & Post-Communion Collect

Acción de Gracias y Colecta Post-Comunión

Salutation, Benedicamus & Benediction

Recessional Hymn: 677 For All the Saints s.5-8

Himno de Recesión: 677 Por Todas las Santas s.5-8





Dale a "Me gusta", suscríbete y comparte el Servicio Divino desde la página de Facebook de la iglesia: www.facebook.com/stjohnshazleton

Prayers for Members/ Oraciones por los miembros

We encourage you this week to pray for:

Te animamos esta semana a orar por:

John Belko, Robert Drummond, Frank Gilham, Robert Gould, Pauline Onder, Edward Trovitch, Tom, Stacy, and Sherry Wargo, Patti Zschunke, Irene Beishline, Bob Mandak, Bill & Lorraine Ray, Lorraine & Jack Ross, Mason Moppin, Lucille Adamoyurka, Ann Gangwer, and John Probert.

May the Lord continue to unite and bless us in the faith.
Que el Señor continúe uniéndonos y bendiciéndonos en la fe.

Prayer Chain Request? / ¿Petición de cadena de oración?

Contact: Lucille Adamoyurka - (570) 956-1678

Mission/Vision Statement **Declaración de Misión/Visión**

**“We are faith-Growing Followers of Christ,
Reaching out in Response to God’s Love”**

**"Somos seguidores de Cristo que crecen en la fe,
Extendiendo la mano en respuesta al amor de Dios"**